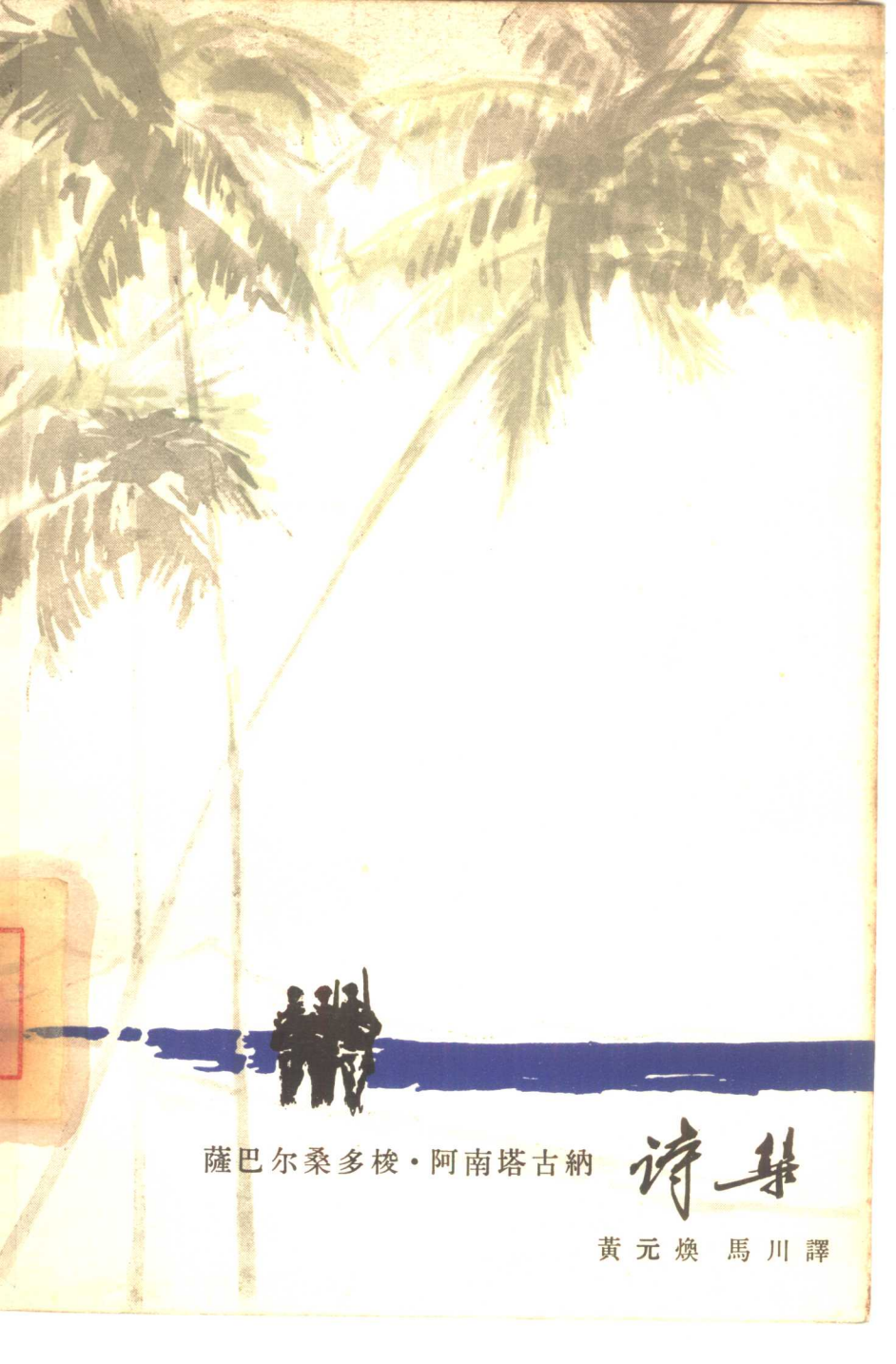




薩巴爾桑多梭·阿南塔古納

詩集

黃元煥 馬川譯

阿南塔古納詩集

书号 1804

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 內 大 街 320 号)

字数 34,000 开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $3\frac{1}{8}$ 插页 2

1964 年 11 月北京第 1 版 1964 年 11 月北京第 1 次印刷

定价 (4) 0.30 元

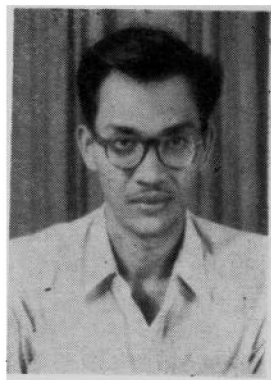
北京新华印刷厂印刷 新华书店发行



亚非两大洲是人类文明最古的发源地，是人类文化的摇篮。

今天亚非人民正面临着一个民族解放和文化复兴的新时代。亚非人民风起云涌的反对帝国主义、反对殖民主义的斗争，不仅对亚非两洲人民的前途有着伟大的历史意义，并且也对全人类的命运发生决定性的影响。

进步的亚非作家是这一伟大斗争的积极参加者，又是这一斗争的代言人。他们继承了光辉灿烂的文化传统，从人民的斗争中汲取了丰富的灵感，正在不断创造着具有新的思想和感情的优秀作品。这些作品是全世界人类的共同财富。中国读者怀着极大的兴趣来阅读这些作品，并且将从这些作品中得到鼓舞。



阿南塔古納是印度尼西亞詩人，現任印度尼西亞人民文化協會書記處書記、作家協會副主席。他於1932年出生於中爪哇。1962年出版了詩集《有祖國，但沒有土地》，內容主要是反映印度尼西亞人民的反帝鬥爭和農民的生活。

近年來，詩人積極地參加國際活動；曾出席1961年4月在萬隆召開的亞非人民團結委員會理事會第四屆會議，並寫作了《獻給人民的萬隆》一詩，作為對會議的獻禮；1963年，他又出席了在巴厘召開的亞非作家會議執行委員會會議。

1957年，詩人曾作為印度尼西亞作家代表團團員來我國進行訪問。

SABARSANTOSO ANANTAGUNA
KUMPULAN SADJAK

封面水墨画：叶然



亚非现代文学作品

白云缭绕的大地 (小说)

(朝鲜) 千世峰著

红色宣传员 (剧本)

(朝鲜) 赵白岭著

回声 (剧本) (朝鲜) 李东春著

暴风 (诗) (越南) 素友著

阳光与土壤 (诗)

(越南) 制兰园著

深厚的情感 (诗)

(蒙古) 达西策伯格·僧格著

民间故事剧 (日本) 木下顺二著

诗集

(印度尼西亚)

西托尔·西杜莫朗著

诗集

(印度尼西亚)

哈拉哈普·班达哈罗著

1926年的火炬 (小说)

(印度尼西亚)

卓别尔·阿·阿等著

诗集

(印度尼西亚) 阿南塔古纳著

勇敢的年代 (诗)

(印度尼西亚) 韦斯比著

北加里曼丹万岁 (诗)

瑪尔海恩等著

短篇小说集

(锡兰) 西里·西伐利著

蛇岛的秘密 (小说)

(锡兰) 魏克拉馬沁格著

短篇小说集

(巴基斯坦) 艾·納·卡斯米著

祖国颂 (诗)

(巴勒斯坦) 艾布·賽勒馬著

二路电車 (小说)

(阿联) 迈哈穆德·台木尔著

苦难与光明 (诗)

(摩洛哥) 拉巴比著

胜利属于阿尔及利亚 (诗)

(阿尔及利亚)

艾布·卡西姆·薩阿达拉著

战斗之歌 (诗)

(苏丹)

阿赫迈德·穆罕默德·凯尔著

黑色的鹰觉醒了 (诗)

(加纳) 威廉斯著

深夜 (剧本)

(几内亚) 凯塔·福代巴著

鏖击集 (诗)

(塞内加尔) 大卫·狄奥普著

神的儿女 (小说)

(塞内加尔) 烏斯曼著

诗集 (莫三鼻给) 桑托斯著

安哥拉诗集

(安哥拉)

马里奥·德·安德拉戴

阿高斯提紐·内图

維里亞托·达·克魯茲等著

阿拉亚 (小说)

(埃塞俄比亚) 哈瓦里亚特著

作家出版社出版

目 次

志願人員·····	1
三項人民命令·····	6
打到西伊里安去·····	8
在走向西伊里安的道路上·····	10
被奴役的人們肩負着自由前進·····	12
卡巴哈·····	14
歌·····	16
山中游擊隊·····	18
農民部隊·····	21

彈尽粮絕的游击队員	23
农民游击队員	26
殉难的小組	28
游击队散兵	31
农村姑娘	35
战士回到故乡	37
老农民开了腔	39
莎妮燕	44
斥农民的迫害者	46
农民宣言	48
托普朗大叔	50
农村	52
吉杜尔山	55
有祖国,但没有土地	57
海的儿女	60
年青的共产主义者的信	62
一位干部的肖像	65

夜思.....	70
忆初次了解馬克思.....	75
卢蒙巴.....	83
賈米拉.....	87
新棠拉勿.....	90
献給人民的万隆.....	93

志願人員

在沒有燈光的夜里，
春雨連綿不斷，
打濕了我的營地；
飢餓毫不留情，
把人磨得合不上眼睛。

身邊的一位戰友問：
“你餓了嗎？”
飢餓原是我形影不離的伴侶，

如同那天上的太阳，
不請自来，不辞而去，
但它却不能使我哭泣。

“你哭泣过嗎，朋友？”

当然，我的眼睛生来就不殘废，
哭泣也自有哭泣的意义。
天空用雨水滋潤森林和土地，
我用眼泪冲掉自己的忧伤。
但过多的哭泣会使人心田枯萎。

“你为誰哭泣呢，朋友？”

那要問我們究竟为誰而生活。
一时的損失会使我們流泪，
但我們不会丧失任何东西，
因为時間在等待我們，
未来在我們的手中和心里。

“同志，我們什么时候撤退？”

感謝你把我称作同志。

这夜晚是属于你的，

你听那海濤的冲击声，

你听那狂风的呼啸，

要哭泣，要歌唱，

全都决定于我們自己。

一切都不会死亡，

一切都为生活而斗争。

我們不願长臥在血泊里，

我們都願从事辛勤的劳动，

但为独立而牺牲，

有着更崇高的意义！

“同志，你以为你生来就是英雄？”

不，我的同志，你錯了。

有的人勇敢，
有的人懦弱，
但我們知道
他們都能佩戴英雄勳章，
他們都能為時代歡呼鼓掌！
在這座森林裡，
你可聽見狂風的咆哮？
時代創造英雄，
鬥爭創造英雄，
勞動創造英雄，
革命就是英雄的行為，
英雄的行為贏得革命成功。
你可知道，
我可能不是英雄，
不是的，同志。
然而我永遠不會是懦夫，
不僅是我，

还有我們所有的同志！

革命不是一片死水，
而是永不枯竭的海洋；
它是燃烧的火焰，
放射着万丈光芒，
它永远活在我們的心中，
仿佛那紅燦燦的太阳。

在沒有灯光的夜里，
春雨連綿不断，
打湿了我的营地；
饥饿毫不留情，
把人磨得合不上眼睛。

三項人民命令*

三个塞兰姆^①的青年，
手里紧握着大刀，
駕着輕舟駛向西伊里安。

-
- * 一九六一年十二月二十九日，印度尼西亚共和国总统苏加諾为实现解放西伊里安，向印度尼西亚全体人民頒布了三項命令：一、粉碎荷兰建立巴布亚傀儡国家的阴谋；二、在西伊里安升起紅白旗；三、为維護祖国及民族的独立及統一准备进行总动员。这三項命令以后称为“三項人民命令”。

① 塞兰姆：島名，在印度尼西亚东部，靠近西伊里安。

朋加諾說：把紅白旗插到那里！
青年人面帶笑容，輕舟破浪沖向前！

三个寒兰姆的青年，
手里紧握着大刀，
駕着輕舟駛向西伊里安。

他們說：我們是海的儿女，向海洋挑战！
打进索朗^①，把独立的大旗升上旗杆！

三个寒兰姆的青年，
倒在地上，抱着西伊里安的土地死去，
独立的微笑在他們的臉上浮現。

① 索朗：城市名，在西伊里安。

打到西伊里安去

兄弟們啊，兄弟們！

讓我們大家來宣讀誓言，

讓我們把誓言銘刻在心上。

兄弟們啊，兄弟們！

我們是從沙邦到馬勞基^①的英雄儿女，

我們在創造時代！

① 从沙邦到馬勞基，指印度尼西亚全国。